

Überetsch-Unterland

☎ 0471 925433 | ✉ dolomiten.uu@athesia.it | 📍 Weinbergweg 7, 39100 Bozen

DIENSTAG

▲10° ▼-4°

Harmlose Wolken, überwiegend sonnig.



10%

MITTWOCH

▲9° ▼-4°

Überaus sonnig, kaum eine Wolke.



10%

DONNERSTAG

▲8° ▼-3°

Von früh bis spät nahezu wolkenlos.



10%

Neujahrsempfang in Tramin am 13. Jänner

TRAMIN. Der traditionelle Neujahrsempfang der Gemeinde Tramin findet heuer am Montag, 13. Jänner, mit Beginn um 19 Uhr im Saal B des Bürgerhauses von Tramin statt. Nach der Begrüßung durch Bürgermeister Wolfgang Oberhofer und einer Diashow über das Dorfleben 2019 können die Traminer Vereinsvertreter unter anderem Wünsche, Anliegen und Programme vorbringen.

Bergfink auf Zwischenlandung im Überetsch

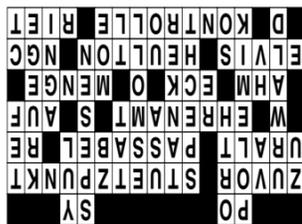


EPPAN. „Die in Skandinavien brütenden Bergfinken überwintern oft in großen Scharen in Mitteleuropa“, schreibt der bekannte Naturfotograf und Bibliothekar Christian Kofler aus Eppan. Wo die Bucheckernerte gut ausgefallen ist, treten sie manchmal in riesigen Schwärmen auf. Sie kommen aber auch zum Futterhaus wie dieses farbenprächtige Männchen.

Südtirol sucht, wir finden!

 Tel. 0471 925 569 - info@telmi.it

AUFLÖSUNG



Umbau in Rekordzeit gemeistert

FEIER: Kindergartengebäude Kurtinig fertig umgebaut – 6 Monate Bauzeit – Nachhaltige Gemeinde

KURTINIG (rd). Die Arbeiten begannen im Juni 2019; nun sind sie abgeschlossen. In 6 Monaten baute die Gemeinde das Kindergartengebäude um. Es war ein organisatorischer und finanzieller Kraftakt, den die Gemeinde in kurzer Zeit zu bewältigen hatte. Der Abschluss des Umbaus wurde nun gefeiert.

Es war ein finanzieller und organisatorischer Kraftakt, laut Bürgermeister Manfred Mayr sogar „eine Herkulesaufgabe“, aber letztendlich habe es die kleine Gemeinde Kurtinig doch geschafft: Dank eines Beitrages des EFRE (Europäischer Fonds für regionale Entwicklung) und des Einsatzes von Eigenmitteln der Gemeinde wurden nun die Arbeiten zur energetischen Sanierung des deutschen Kindergartens abgeschlossen. Im Rahmen eines Festaktes wurde das Projekt den Beteiligten vorgestellt.

„Das Projekt ist ein Musterbeispiel für die nachhaltige Sanierung von öffentlichen Gebäuden“, sagte Bürgermeister Manfred Mayr in seiner Ansprache und fügte hinzu: „Neben einer bedeutenden Energieeinsparung wird sich auch der Aufenthaltskomfort von Kindern und pädagogischem Fachpersonal erheblich verbessern.“



Der Abschluss der Arbeiten zum Umbau des Kindergartengebäudes wurde kürzlich in Kurtinig zur Freude der daran Beteiligten gefeiert.

Die vorgegebene kurze Bauzeit von lediglich 6 Monaten konnte nur aufgrund der optimalen Zusammenarbeit zwischen der Projektplanerin Arch. Edith Zemmer, dem für das Projektmanagement zuständigen Ingenieurbüro Ing. Martin Weiss und der Gemeindeverwaltung eingehalten werden. Die gewissenhafte Bauausführung der Firmen trug auch zum reibungslosen Verlauf bei, hieß es bei der Feier. In seiner Rede lobte Landeshauptmann Arno Kompatscher die Gemeinde Kurtinig. „Sie ist in Sachen Nachhaltigkeit eine Mustergemeinde“, sagte er und wünschte sich, dass „andere Gemeinden dem Beispiel von Kurtinig folgen werden.“

Projektplanerin Arch. Edith Zemmer berichtete über die Baugeschichte. In kurzer Zeit mussten 2 Ziele erreicht werden: das Einhalten der Baukosten wie auch der eng gesteckten Termine, da bei dieser Art der EU-Finanzierung innerhalb von 6 Monaten der Bau und die bürokratische Abwicklung abzuschließen sind. Die Arbeiten wurden in 6 Baulose aufgeteilt. So konnten sich auch örtliche Firmen an der Ausschreibung beteiligen. Bei den Möbelstücken wird das „alte“ Mobiliar verwendet. Während der Bauphase wurden die Kleinkinder im Dachgeschoss des Hauses Curtinie untergebracht. Der Umzug in den nun umgebauten Kindergarten soll im Spätsommer 2020 erfolgen.

© Alle Rechte vorbehalten



Nach 49 Jahren ist Schluss

ABSCHIED: Salurner Gemeindeausschuss bedankt sich bei Santina Martini

SALURN (rd). 49 Jahre lang war Santina Martini mit ihrem Modengeschäft im Ortskern von Salurn eine gefragte Adresse für gute Kleidung. Heute, am letzten Tag des Jahres, sperrt der Laden noch einmal auf. Doch am 2. Jänner nicht mehr: Santina Martini hat beschlossen, ihr Geschäft endgültig zu schließen.

Sie könne nicht mehr. „Es tut mir einfach leid, das Geschäft aufzugeben, ist dieses neben meiner Familie doch mein ganzes Leben“, sagt sie und fügt hinzu: „Ich war stets bemüht, das Geschäft mit bestem Wissen und Gewissen zu führen“. Sie habe das Ganze von der Pike aus gelernt. Nun sei laut Santina die Bürokratie umständlich und



Im Bild (von links) Samantha Endrizzi, Sepp Simeoni, Antonio Gottardello, Santina Martini Gottardello, Judith Müller, Roland Lazzeri, Ivan Cortella, Martin Ceolan und Lidia Faustin.

man sollte auch mit dem Computer gut umgehen können. Ihre Mutter Angelina war für sie ein großes Vorbild. Vor der endgültigen Schließung gab es für Santina eine Überraschung: Der gesamte Gemeindeausschuss mit

Spende für arme Familien

AKTION: Im Laufe eines Tages 1600 Euro gesammelt

KURTATSCH. Der Physiotherapeut Lukas Mair aus Kurtatsch mit Praxis in Kaltern hat bereits zum wiederholten Mal eine Spendenaktion durchgeführt.

Nach dem Motto „Sich selbst und anderen etwas Gutes tun“ haben er und seine Freundin einen ganzen Tag lang ihre Dienste – eine physiotherapeutische Behandlung oder eine halbstündige Massage – gegen eine freiwillige Spende angeboten und so im Lauf des Tages stolze 1600 Euro gesammelt.

Damit wollen sie einigen bedürftigen Familien in Südtirol ein besonderes Weihnachten ermöglichen. Es war dies erneut eine Benefizaktion, mit der zum Jahresausklang viel Positives bewirkt wurde.



Der Physiotherapeut Lukas Mair (links) und seine Freundin Catharina Carell (rechts) mit dem Spendebetrag, den sie mit ihrer Aktion gesammelt haben.

KREUZWORTRÄTSEL

vorher, erst	ursprünglicher Wald	unsachlicher Angriff	▽	▽	Burg an der Donau	„hämmernder“ Vogel	großes Lastschiff	eine Großmacht (Abk.)	eine Tonart	Handlung	Kosten, Auslagen	▽	▽	Vorname d. Schauspielers Brynner	Gefäße mit Henkel	äthiopische Getreidepflanze
▷	▽				Basis	▷	▽	▽	▽	▽					▽	▽
▷					leidlich, erträglich	▷								indischer Gott des Feuers		
hochbetagt		soziale Aufgabe ohne Entgelt	▷								norwegischer Dichter, † 1882		geöffnet	▷		
altes dän. Hohmaß (155 l)	▷			Gegner Luthers, † 1543	▷			Initialen Ochsenknechts		Quantum	▷					Abk.: cum tempore
▷				Sirenenwarnung	▷			▽					Sternenkatalog (Abk.)	▷		▽
Vorname des Sängers Presley		Überwachung	▷									Teil des Webstuhls	▷			

Unser Restaurant ist für Sie geöffnet vom:
5. 12. 2019 - 5. 1. 2020
 10 km von Bozen!

Donnerstag bis Samstag von 12.00 - 15.00 Uhr und 18.00 - 24.00 Uhr
 Sonntag von 12.00 - 15.00 Uhr

Reservierung:
 +39 0471 662 339
 gasthof@turbach.com

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
 Turbachweg 4 – Eppan - Berg – www.turbach.com